

الباب الأول

المقدمة

الفصل الأول: سياق المشكلة

للمعاهد الإسلامية في إندونيسيا ثلاث أقسام، وهي المعهد التقليدي الإسلامي، والمعهد العصري الإسلامي، والمعهد الإسلامي المتكامل بين التقليدي والعصري. وكان معهد منبع العلوم الإسلامي (Pondok Pesanten Manba'ul 'Ulum) هو معهد من معاهد العصري. بشكل عام، يهدف المعهد العصري الإسلامي إلى تمكين الطلاب من الاستجابة لتحديات العصر، منها كفاية لغوية أجنبية. نفذت إدارة المعهد العصري الإسلامي أيضًا إدارة حديثة برؤية ورسالة منهجية ومنظمة (Nihwan & Paisun, 2019)

ولحصول على كفاية اللغة الأجنبية يعنى بأحد البرامج الذي تم تنفيذه هو تكوين بيئة لغوية. بيئة لغوية هي حالة كل ما يرى ويسمع في منطقة معينة من قبل المتحدثين بلغة معينة، وفي هذه الحالة يتواصل الطلاب باستخدام لغة أجنبية في حياتهم اليومية في بيئة المعهد الإسلامي (Mulya Rahmawati et al., 2022)

من بين المعاهد الإسلامية العديدة في إندونيسيا، وخاصة في شربون (Cirebon)، يعد معهد منبع العلوم الإسلامي إحدى المعاهد العصري الإسلامي الذي يصطنع بيئة لغوية. حيث يُطلب

من الطلاب التواصل باستخدام اللغتين العربية والإنجليزية في أنشطتهم اليومية بالتبادل مرة واحدة في الأسبوع. كلتا اللغتين هي من لغات أجنبية التي يدرسونها.

من الذين يدرسون اللغة الأجنبية أو اللغة الثانية سيواجهون كثيرا من الصعوبات وحتى يفشلوا في دراستها، وخاصة من الذي يدرسها في بيئة تربوية. تكون الصعوبة في اكتساب اللغة الأجنبية بسبب لغة أولى أو لغة تم إتقانها من قبل، وهذا يؤثر بشكل كبير في اكتساب اللغة (Brown, 2008). وهذا ما استرعى لإجراء البحث، لأن طلاب معهد منبع العلوم هم من طلاب اللغة الأجنبية أو اللغة الثانية بالطبع، حيث لا بد أنهم تعرضوا للانزلاق اللفظي في عملية اكتساب اللغة وتعلمها.

الذين يدرسون اللغة الثانية أو اللغة الأجنبية هم يتداخلون اللغة في دراستهم. تداخل اللغوي هو خروج عن معيار اللغة، وأنه الاستعانة للغات الأخرى مع اللغة المنطوقة. يظهر هذا المظهر بالتأكيد لأنه من خلال الدراسة في معهد منبع العلوم الإسلامي، يجب على الطلاب أن يطيعوا بأحد أنظمة المعهد، وهو أنه يجب عليهم التحدث باللغة العربية طوال اليوم لمدة أربع وعشرين ساعة دون توقف، حيث اللغة العربية لغة أجنبية أو لغة ثانية لهم. وقد ثبت ذلك أن نتائج دراسة أولية مظاهر التداخل اللغوي فيه، حيث ظهر التداخل القواعد غالبا. المثال، مظهر التداخل اللغوي في المجال النحوي وهو استخدمت الطالبة تركيب الجملة الإندونيسية في الكلام وهي "أنا خلص أحفظ المطالعة والمحفوظات"، تأمل إلى جملة "أنا خلص أحفظ"، على

الرغم من ذلك يمكنها أن تستخدم فعل ماضٍ في كلامها وهي "حَفِظْتُ". وهناك مظهر التداخل اللغوي في المجال الصرفي وهو تكرار الكلمة عند الطالبة، وهي "أنا لم أقبل إلى أستاذة ومدير مدير"، تأمل إلى الكلمة "مدير مدير" مع أن الكلمة المقصودة يمكنها أن تستخدم صيغة الجمع في اللغة العربية.

جدير بالذكر أن طالبات منبع العلوم هنّ طالبات المدرسة المتوسطة والثانوية "وهنّ في أثناء تعلم اللغة العربية". ومن الأنظمة استخدام اللغة العربية في التواصل للأغراض التعليمية، ومن الطبيعي أن يتداخلن في تواصلهنّ خلال هذه المرحلة من عملية تعلم اللغة. ولذلك فمن المهم إجراء هذا البحث من أجل إيجاد حل للحد من هذا التداخل أو حتى القضاء عليه.

بناءً على الشرح السابق، كشكل من أشكال الجهد المبذول لتطوير إستراتيجيات تعلم اللغة العربية في معهد منبع العلوم الإسلامي، ولذلك من المهم من البحث في التداخل اللغوي الذي يحدث في بيئة ذلك المعهد، وخاصةً في التواصل باللغة العربية. ولذلك، ستقوم الباحثة بدراسة هذه المظهر باستمرار تحت عنوان البحث "مظاهر التداخل اللغوي الإندونيسية إلى العربية من مجال القواعد وتصميم الاستراتيجيات في تعليمها (دراسة حالة في طالبات معهد منبع العلوم الإسلامي شربون)".

الفصل الثاني: تحقيق البحث

ومن خلال الشرح السابق يمكن استخلاص عدة تحقيق في هذا البحث، منها ما يلي:

١. ما هي تنوع المظاهر التداخل بين اللغة الإندونيسية والعربية في مجال القواعد لدى

الطالبات في معهد منبع العلوم الإسلامي شربون؟

٢. ما هي العوامل التي تسبب وقوع مظاهر التداخل بين اللغة الإندونيسية والعربية في مجال

القواعد لدى الطالبات معهد منبع العلوم الإسلامي شربون؟

٣. كيف تصميم الإستراتيجيات المناسبة بالتعليم القواعد للحلّ على مشكلة مظاهر التداخل

بين اللغة الإندونيسية والعربية في مجال القواعد لدى الطالبات في معهد منبع العلوم

الإسلامي شربون؟

الفصل الثالث: أغراض البحث

بناءً على تحقيق البحث السابقة، فإن أهداف هذا البحث هي كما يلي:

١. وصف تنوع المظاهر التداخل بين اللغة الإندونيسية والعربية في مجال القواعد لدى

الطالبات في معهد منبع العلوم الإسلامي شربون.

٢. وصف العوامل التي تسبب وقوع مظاهر التداخل بين اللغة الإندونيسية والعربية في مجال

القواعد لدى الطالبات معهد منبع العلوم الإسلامي شربون.

٣. وصف تصميم الإستراتيجيات المناسبة بالتعليم القواعد للحلّ على مشكلة مظاهر التداخل بين اللغة الإندونيسية والعربية في مجال القواعد لدى الطالبات في معهد منبع العلوم الإسلامي شربون.

الفصل الرابع: فوائد البحث

كما سبق ذكره أن تقدم نتائج هذا البحث فوائد لعالم التعليم من الناحية النظرية والعملية. وهذه الفوائد التالية التي متوقعة من هذا البحث، كما يلي:

١. فوائد البحث نظرية

أن يؤدي هذا البحث إلى زيادة المعرفة المتعلقة بالدراسات اللغوية الاجتماعية، وخاصة فيما يتعلق بالتداخل اللغوي، فضلا عن توفير المعرفة حول النظم القواعد في اللغتين الإندونيسية والعربية.

٢. فوائد البحث عمليا

وهذه الفوائد العملية المتوقعة من هذا البحث، كما يلي:

أ. للطلاب؛ يمكن أن ترقى مهارات التواصل باستخدام اللغة العربية جيد.

ب. للمعهد؛ يمكن أن توفر آثارًا لتطوير استراتيجيات تعليم قواعد اللغة العربية.

ج. للباحثة؛ سيكون هذا البحث تطبيق المعرفة المكتسبة، وتوفير الخبرة، ويمكن أن يقدم مساهمة للمجتمع ولاسيما في علم اللغة.

د. للباحثين الأخرى؛ يمكن استخدامه كمواد مقارنة لأبحاث مماثلة.

الفصل الخامس: أساس التفكير

اللغة أداة لتبادل الأفكار والمشاعر بين المجتمع. واللغة نظام، أي تتكون اللغة من عدد المكونات التي لها نمط ثابت ويمكن اعتمادها. المراد بنظام اللغة هو رموز صوتية تسمى بأصوات الكلام أو أصوات اللغة. رموز صوت اللغوية اعتباطية، المراد بها أن العلاقة بين الصوت وما يرمز إليه يمكن أن تتغير بلا بيان سبب له معنى معين (Chaer & Agustina, 2010).

باعتبارها أداة تواصل للبشر، يمكن دراسة اللغة داخليًا (علم اللغة الجزئي) أو خارجيًا (علم اللغة الكلي). تتم الدراسات الداخلية على العناصر الداخلية للغة نفسها دون علاقة بمشكلات غيرها خارج اللغة. أما الدراسات الخارجية تتم على عوامل خارج اللغة تتعلق باستخدام اللغة من قِبَل المتحدثين في المجموعات الاجتماعية. حيث تجمع هذه الدراسة بين نظريتين وتخصصين علميين، وهما علم اللغة والتخصصات العلمية المتعلقة باستخدام اللغة، المثال جُمع علم اللغة مع علم الاجتماع (علم اللغة الاجتماعي)، وعلم النفس (علم اللغة

النفسي)، والأنثروبولوجيا (علم اللغة الإنساني) (Chaer & Agustina, 2010). وسيتم دراسة التداخل اللغوي وهي من الدراسات اللغوية الاجتماعية في هذا البحث.

من الدراسات في علم اللغة التطبيقي هي علم اللغة الاجتماعي الذي يتم إجراؤه على عوامل خارج اللغة تتعلق باستخدام اللغة من قبل المتحدثين في مجموعة اجتماعية في المجتمع. علم اللغة الاجتماعي هو المجتمعة بين تخصصين علميين، وهما علم الاجتماع وعلم اللغة. علم الاجتماع هو علم موضوعي وعلمي يتعلق بالإنسان والمؤسسات والعمليات الاجتماعية الموجودة في المجتمع. وأما علم اللغة هو العلم الذي يهتم بدراسة اللغة. لذلك، أن علم اللغة الاجتماعي هو مجال متعدد التخصصات من العلوم يدرس اللغة فيما يتعلق باستخدامها في المجتمع (Chaer & Agustina, 2010). ثنائية اللغة هي درس من الدراسات التي تبحث في علم اللغة الاجتماعي.

كانت ثنائية اللغة أو متعدد اللغات في المجتمع بالطبع ، أي الأشخاص الذين يستخدمون لغتين أو أكثر في حياتهم اليومية، سواء كانت طالبات معهد العلوم الإسلامي. وهناك عملية تعليم اللغة العربية. تعليم اللغة العربية هو عملية تربوية تهدف إلى الدفع والإرشاد والتطوير في بناء قدرة اللغة العربية الصحيحة إيجابية كانت أو سلبية. والمقصود باللغة العربية الإيجابية هو القدرة على التواصل بشكل جيد وصحيح شفهيًا أو كتابيًا مثل كتابة المقالات ونحوها، وأما مهارة اللغة السلبية هي القدرة على فهم كلام الآخرين وفهم القراءة. وكانت الطالبات في معهد منبع

العلوم الإسلامي هُنّ متعلمات مجيبات للغة العربية، تُطلب الطالبات باستخدام اللغة العربية التي يتعلمنها في أنشطتهن اليومية، يعني تشجيع الطالبات على مهارة الكلام باللغة العربية.

أهم المهارات في تعليم لغة أجنبية هي مهارة الكلام. لأنها قدرة منتجة في العمل كناقلات ونشر المعلومات شفهيًا. يعد الكلام نشاطًا لغويًا مهمًا في الحياة اليومية، كشكل من أشكال استخدام اللغة. وبما أن الكلام نشاط إيجابي ومثمر، تتطلب القدرة على الكلام استيعاب من جوانب وقواعد استخدام اللغة (Mustofa, 2018). إن استخدام اللغة العربية في معهد منبع العلوم الإسلامي واجب على الطالبات، مما يعني أنه كان هناك اتصال لغوي، أي اللغة العربية هناك.

يمكن أن يُظهر الاتصال اللغوي في مجتمع متعدد اللغات مشاكل لغوية اجتماعية. منها: ثنائية اللغة، والازدواج اللغوي، وتحويل في النظام الرمزي، وخليط الرمزي، والتداخل والتكامل (Chaer & Agustina, 2010). إحدى المشاكل اللغوية الاجتماعية التي يمكن أن تكون عائقًا أمام اكتساب اللغة بين طالبات معهد منبع العلوم الإسلامي هي التداخل اللغوي، أي التداخل من الإندونيسية إلى العربية. لأن التداخل اللغوي سوف يظهر إذا استخدم المتحدث اللغة الثانية أو الأجنبية.

كان وينريتش (Weinreich) لغويًا أولًا في استخدام مصطلح التداخل لوصف استخدام عناصر لغة ما في لغة أخرى. يعتبر التداخل اللغوي مشكلة من مشاكل لغوية لأنه يخرج عن

معيار اللغة المستخدمة. وذكر ناستاسي وسترابارافا (Mantasiah & Nastase dan Strapparava) (Yusri, 2020). أن مصطلح التداخل يُستخدم للإشارة إلى التغييرات في قواعد اللغة بسبب إدخال عناصر لغة أخرى من قبل المتحدثين ثنائيي اللغة. هناك عوامل التي تؤثر على ثنائية اللغة في استخدامها، حتى يظهر التداخل اللغوي.

وبحسب وينريتش (Weinreich) فإن هناك سبعة عوامل على الأقل تسبب التداخل، وهي قدرة المتحدث على استخدام لغتين، وقلة معرفة المتحدث بقواعد اللغة الثانية، وقلة مفردات اللغة الثانية، وفقدان المفردات التي نادرا ما تستخدم، استعارة المفردات من لغة واحدة لتوفير المرادفات في اللغة الثانية، ويعتبر المتحدث استيعاب لغة ثانية جاه، وعادات استخدام اللغة الأم يصعب الترك عنها (Firmansyah, 2021). والتداخل الذي ظهر بعوامل سابقة يمكن أن يحدث في جميع العناصر اللغوية.

وبناء على الرأي ريتشارد (Richard) (Mantasiah & Yusri, 2020) إن جميع المكونات اللغوية يمكن التداخل فيها، منها في العناصر الصوتية والصرفية والنحوية والمعجمية. ويركز هذا البحث على التداخل في المجال القواعد، سواء النحوية أو الصرفية. علم الصرف هو عنصر من عناصر اللغة الذي يدرس العلاقات النحوية في الكلمات نفسها. وأمّا علم النحو هو عنصر من عناصر اللغة الذي يدرس العلاقات النحوية خارج حدود الكلمات، ولكن داخل الوحدات أو تسمى بالجملة (Verhaar, 1995).

يظهر التداخل الصرفي إذا استخدم المتحدث السابقة (prefiks) أو اللاحقة (sufiks) في اللغة الثانية أثناء تركيب المفردات. يمكن أن يظهر هذا المظهر إذا يقوم المتحدث بتحليل مورفيمات اللغة الأولى ووضعها في اللغة الثانية. أو تكوين الكلمات في لغة فيما لواحق من لغة أخرى. وأما التداخل النحوي يظهر إذا استخدم المتحدث كلمات في لغة إلى لغة أخرى. ويمكن أن يظهر التداخل النحوي بسبب توسيع المعنى. أي انتقال من معنى خاص إلى معنى عام ثم تحصل الكلمة الأساسية على كلمة جديدة أو اتحاد من الحدين سابقة. يظهر تداخل الكلمات الأساسي عندما يفهم المتحدث أيضًا اللغة الثانية أو يتقنها جيدًا، حتى توجد كلمات متفرقة من اللغة الثانية في كلامه (Pendidikan & Cahyanti, 2022).

وبشكل عام، أن قدرة المتحدث على استيعاب اللغة الثانية أو اللغة الأجنبية في دراستها هي المصدر الرئيسي الذي يمكن أن يظهر التداخل. وهذا يمكن أن يكون عائقًا أمام اكتساب اللغة العربية الجيدة بين طالبات معهد منبع العلوم الإسلامي. لذا يُحتاج إلى استراتيجية تعليم قواعد فعالة لحلّ على مظهر التداخل، لترتفع مهارة الكلام لدى طالبات معهد منبع العلوم الإسلامي في استخدام اللغة العربية. لذا تحاول الباحثة تصميم استراتيجية للتعليم القواعد من خلال إجراء مظاهر التداخل اللغوي لدى طالبات معهد منبع العلوم الإسلامي وتبحث العوامل التي تظهر مظهر التداخل القواعد فيه، الخارجية كانت أو الداخلية.

ومن ثم يحصل هذا البحث شكلا ومصدر مشكلة التداخل في التواصل لدى الطالبات.
يمكن استخدام نتائج هذا البحث لتقييم أو تصميم استراتيجيات التعليم القواعد المطبقة في
تدريس اللغة العربية. بناءً على الشرح السابق، يمكن توضيح خطط إطار التفكير في هذا البحث
من خلال الرسم البياني التالي:



الرسم البياني ١. أساس التفكير

الكلام العربي لدى الطالبات
معهد منيع العلوم الإسلامي

عوامل التداخل اللغوي:

١. قدرة المتحدث على استخدام لغتين
٢. قلة معرفة المتحدث بقواعد اللغة الثانية
٣. قلة مفردات اللغة الثانية
٤. فقدان المفردات التي نادرا ما تستخدم
٥. استعارة المفردات من لغة واحدة لتوفير المرادفات في اللغة الثانية
٦. اعتبار المتحدث استيعاب لغة ثانية جاه
٧. استخدام اللغة الأم يصعب الترك عنها

التداخل اللغوي من الإندونيسية إلى العربية

تأثير التداخل في كلام الطالبات

تصميم الإستراتيجيات في تعليم القواعد

مظاهر التداخل اللغوي الإندونيسية في العربية من مجال
القواعد وتصميم الإستراتيجيات في تعليمها

الفصل السادس: البحوث المناسبة

وهذا البحوث السابقة المناسبة بالبحث الذي سيتم إجراؤه:

١. مجلة كتبها محمد عارف مصطفى (Muhammad Arif Mustofa) بموضوع Interferensi Bahasa

Indonesia Terhadap Bahasa Arab (Analisis Interferensi dalam Pembelajaran Maharah al-Kalam) بهدف استكشاف معلومات حول أنواع التداخل، والعوامل التي تسبب ظهور

التداخل، وحلّ المشكلات للتداخل. للكلام لدي الطلاب شعبة التعليم اللغة العربية مظهر

التداخل المختلفة: التداخل الدلالي والنحوي والصرفي والمعجمي والصوتي. سيطرة اللغة

الإندونيسية، وقلّة المفردات العربية، وعادة استخدام اللغة الإندونيسية بحيث يصعب

تركها عند التحدث باللغة العربية، هذه هي العوامل التي تسبب ظهور هذا التداخل

(Mustofa, 2018). إن التشابه بين هذا البحث وبحث سابق هي في هدف البحث وهو وصف

مظاهر التداخل اللغوي في مجتمع البحث. الفرق بينهما في مصدر البيانات. مصدر البيانات

في بحث لمصطفى هو عبارة عن كلمات في تعليم مهارة الكلام سواء كانت مكتوبة أو منطوقة،

أمّا مصدر البيانات في هذا البحث هو كلام الطالبات في معهد منبع العلوم الإسلامي في المجال

القواعد.

٢. مجلة كتبها عفيف خالص نصائح ومحمد فريد درماوان (Afif Kholisun Nashoih dan M.

Pengembangan Bahan Ajar Nahwu Berbasis Kontrastif Untuk (Faridl Darmawan) بموضوع

Mengatasi Interferensi Bahasa Indonesia Terhadap Bahasa Arab بهدف تطوير مواد تدريس

النحو لحلّ تداخل اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية. حيث أن المواد التعليمية المناسبة

للتطبيق في تعلم النحو هي التي تعتمد على المنهج التقابلي. بظهور نتائج التحقق أن متوسط

النسبة نحو ٨٩,١٪. وكذلك، فقد ارتقيت نتائج تعلم الطلاب في مادة النحو ٢١,٧٧٪ من

نتائج التجربة. وهذا يدل على أن هذه المواد التعليمية فعالة لحلّ مظاهر التداخل. ومع ذلك،

يحتاج إلى بحوث عميق ومستمر لمعرفة المستوى العالي من الصلاحية فيما يتعلق بمدى

فعالية المواد التعليمية المطورة لحلّ التداخل باستخدام التصميم التجريبي (Nashoih &

Darmawan, 2019). ويشبه هذا البحث وبحث سابق هو أنهما يبحث تداخل الإندونيسية مع

العربية. وأمّا الفرق بينهما في هدف البحث. يهدف بحث نشويه ودرماوان إلى تطوير مواد

النحو التعليمية لحلّ تداخل اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية، وأمّا يهدف هذا البحث إلى

تصميم استراتيجيات التعليم القواعد لحلّ مظاهر التداخل لدي الطالبات في معهد منبع

العلوم.

٣. مجلة كتبها صحة المحبوبة ومفلحة (Shihatul Mahbubah dan Muflihah) بموضوع -Bentuk

Bentuk Interferensi Sintaksis Bahasa Indonesia Terhadap Bahasa Arab Pada Naskah Soal

MFQ MTQ Nasional XXVI، تظهر نتائج التحليل أشكال التداخل النحوي وفيها تداخل في

التوافق، التداخل صفة - موصوف، وتداخل الجملة في مبتدأ - خبر، وتداخل العدد فيها. وبنسبة نتيجة ١٣٪ من أصل ١٣٠ سؤالاً (Mahbubah & Muflihah, 2021) وإن التشابه بين هذا البحث وبحث سابق في هدف البحث، وهو وصف أشكال التداخل في اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية. والفرق بينهما موضوع البحث. موضوع البحث لصحة المحبوبة ومفلة هو ورقة الأسئلة الوطنية MFQ MTQ ٢٦، وأما هذا البحث بموضوع الكلام العربي لدي طالبات معهد منبع العلوم الإسلامي.

٤. مجلة كتبها فرسا عفراء يوسليزار وزكية عريفة (Firsa Afra Yuslizar dan Zakiyyah Arifah)

بموضوع Interferensi Morfologi dan Sintaksis Bahasa Indonesia dalam Berbicara Bahasa

Arab Komunitas Al-Kindi UIN Malang، يظهر التداخل الصرفي في ثلاثة أنواع، وهي الأخطاء

في تكوين الكلمة، والتكرار/إعادة النسخ الكلمات ودمج / تركيب الكلمات. ويظهر التداخل

النحوي في خمسة أنواع، وهي فقدان عناصر الجملة أو إضافتها، والأخطاء في تكوين العبارة،

والأخطاء في موضع الجمل وبنيتها. أظهرت نتائج البحث أن هناك عوامل التي تسبب ظهور

التداخل الصرفي والنحوي في اللغة الإندونيسية، وخاصة لدى مجتمع الكندي. وهي ثنائية

اللغة لدى المتحدث، وعدم استيعاب المفردات، وإصرار المتحدث على استخدام اللغة

الهدف وسيكولوجية المتحدث (Yuslizar & Arifah, 2021). ويشبه محور البحث هذا البحث

مع بحث سابق، وهو وصف تداخل اللغة الإندونيسية في اللغة العربية في المجال النحوي.

والفرق بينهما موضوع البحث. البحث ليوسليزار وعريفة بموضوع الكلام العربي لدي مجتمع

جامعة الكندي مالانج، وأمّا هذا البحث بموضوع الكلام العربي لدى طالبات معهد منبع العلوم الإسلامي.

٥. مجلة كتبها عفيف خالص نصائح (Afif Khalisun Nashoih) بموضوع Pola Interferensi

Sintaksis Bahasa Indonesia dalam Bahasa Arab pada Insya' Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab. يهدف وصف عناصر التداخل النحوي الإندونيسي لدى طلاب اللغة العربية في إنشاء

اللغة العربية. يؤدي نمط التداخل النحوي الإندونيسي في اللغة العربية إلى ظهور أخطاء

للطلاب، منها تداخل في الوقت، والتوافق، والإضافة، والتركيب النعت، والجمل المجهولة،

والعدد، وتداخل الأفعال المربوطة بحروف الجر، وتداخل في استعمال كلمة "وجد" التي تترجم

"كان"، وتداخل مع كلمة "لأن" (Nashoih, 2019). إن التشابه بين هذا البحث وبحث نصائح

محور البحث، ألا وهو وصف تداخل اللغة الإندونيسية في اللغة العربية في موضوع البحث.

الفرق بينهما موضوع البحث. موضوع البحث في بحث نصائح هو إنشاء طلاب تعليم اللغة

العربية، وأمّا في هذا البحث هو الكلام العربي للطالبات في مدرسة منبول العلوم الإسلامية

الداخلية.

في هذا البحث سيتم بذل الجهود لوصف مظاهر التداخل في المجال القواعد

الإندونيسية إلى العربية لدى طالبات معهد منبع العلوم الإسلامي من أجل تحديد العوامل

المسببة للتداخل، ثم نتائج هذا البحث يمكن أن يقدم البحث تصميمًا لاستراتيجيات التعليم

القواعد فيه.